Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 64 (1946)

Heft: 221

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 221 Bern, Samstag 21. September 1946 — 64. Jahrgang — 64me année — Berne, samedi 21 septembre 1946 **No 221**

Redektion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telephon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 8.30.

Rédection et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone n° (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 8 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Aktiengesellschaft für elektrische und industrielle Unternehmungen im Orient, Zürich.
Ficoval S. A., Genève.
BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation. ACF concernant la déclaration de force obligatoire générale d'un contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des baguettes et cadres dorés. DCF concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera delle cornici e liste dorate.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 116993—117015.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Clearing-Verkehr. Ausweis - Trafic de compensation. Situation: 31. VIII. 46.
Schweizerisch-dänische Wirtschaftsbesprechungen. Pourparlers économiques entre la Suisse et le Danemark. Conversazioni economiche fra la Svizzera e la Danimarca.
Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland. Trafic commercial et service des paiements entre la Suisse et la Finlande. Traffico commerciale e servizio dei pagamenti con la Finlandia.
Telephonverkehr mit Rumänien. Relations téléphoniques avec la Roumanie. Relazioni telefoniche con la Romania.
Algérie: Modification du tarif spécial.
France: Modification du tarif douanier.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232)
(VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(LP. 231, 232)
(OT. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirkes, Tafers* (980²)

Gemeinschuldner: Aeby Othmar, Schreiner, Tasberg, St. Ursen.
Eigentümer folgender Grundstücke: Artikel 81 des Grundbuches der Gemeinde St. Ursen (Miteigentümer zu 1/s).
Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1946.
Erste Gläubigerversammlung: 30 September 1946, um 11 Uhr vormittags.
Eingabefrist: bis 21. Oktober 1946.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirkes, Tafers* (981²)

Gemeinschuldner: Delley Georges, des Felix, Tasberg, St. Ursen.
Eigentümer folgender Grundstücke: Artikel 81 des Grundbuches der Gemeinde St. Ursen (Miteigentümer an 2/s).
Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1946.
Erste Gläubigerversammlung: 30. September 1946, um 10 Uhr vormittags.
Eingabefrist: bis 21. Oktober 1946.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (987)

Failli: Clavel Alphonse, Laboratoire «Le Poli», rue Jacques Dalphin 29, à Carouge (Genève).
Date de l'ouverture de la faillite: 27 août 1946.
Première assemblée des créanciers: mercredi 25 septembre 1946, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 21 octobre 1946.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (985)

Gemeinschuldner: Bosshard Oskar, Heizungstechniker, geb. 1915, von Bauma (Kt. Zürich), wohnhaft Granitweg 6 in Zürich 6 (Inhaber der Einzelfirma O. Bosshard, Feuerungs- und Backofenbau, Fraumünsterstrasse 13, Zürich 1).
Datum der Konkurseröffnung: 20. August 1946.
Datum der Einstellungsverfügung: 17. September 1946.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 1. Oktober 1946 die Durchführung des Konkurses begehrt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(LP. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (988)

Auflage des Kollokationsplanes und Inventars

Im summarischen Konkursverfahren über die

Sunda Holding Aktiengesellschaft Zug in Liq.,

in Zug, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zug vom 23. September bis 2. Oktober 1946 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit dem 2. Oktober 1946 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Die Konkursverwaltung verzichtet auf die Weiterführung des vor Bezirksgericht Zürich anhängigen Prozesses betreffend Arrestanerkennung und die Geltendmachung allfälliger weiterer Ansprüche gegen Richard Greiling, sowie auf die Geltendmachung von allfälligen Schadenersatzansprüchen gemäss Artikel 754 u. ff. OR. Begehren um Abtretung dieser Ansprüche gemäss Artikel 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes dem Konkursamt Zug einzureichen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Gossau* (982)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Leuthard Hans, Handel mit Velos und Motos und Reparaturwerkstätte, Herisauerstrasse, Gossau (St. Gallen).
Anfechtungsfrist: 21. bis 30. September 1946.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (984)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Müller Hermann, geboren 1913, von Unterkulm, Bureaumaterialien, in Aarau, Herzoggut 9, jetzt in Schlieren.
Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 2. Oktober 1946, erstere beim Bezirksgericht Aarau, letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.
Allfällige Begehren um Abtretung von Anfechtungs- und Rechtsansprüchen im Sinne von Artikel 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 2. Oktober 1946 an das Konkursamt Aarau zu stellen.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (989/90)

Faillies:

1° la succession insolvable de feu Roguet Paul, q. v. électricien, rue Céard 14, à Genève;

2° la succession répudiée de feu Dormann Paul, q. v. industriel minier, demeurant Hôtel Richemond, à Genève.

Les états de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées peuvent être consultés à l'Office précité. Les actions en contestation des états de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, les états de collocation seront considérés comme acceptés.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (909¹)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurs über Gross-Walleser Heinrich, geboren 1899, von Kilchberg, Kaufmann, Weinbergstrasse 52, in Kilchberg (Zürich), gelangt die nachbezeichnete Liegenschaft, Montag den 30. September 1946, 14 Uhr 30, im Restaurant «Zum obern Mönchhof», an der Alte Landstrasse 98, in Kilchberg, auf öffentliche Steigerung:

Im Gemeindebann Kilchberg (Zürich) liegend:

Grundbuchblatt Nr. 115, Kat.-Nr. 401, Plan 12.

Ein Wohnhaus Assek.-Nr. 363, laut Schatzung vom Jahre 1938 für Fr. 97 000 assekuriert, eine Autogarage, Assekuranz-Nr. 947, laut Schatzung vom Jahre 1936 für Fr. 3300 assekuriert, mit 25 a 92 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Weinbergstrasse 52. Grundlast und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 85 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Anzahlung von Fr. 2000 in bar zu leisten. Es findet nur eine Steigerung statt. Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksicht auf den Schätzungswert.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 10. September 1946 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Thalwil, den 28. August 1946. Konkursamt Thalwil:
A. Hardmeier, Substitut.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (982)

Debitrice: Fumagalli Isabella, vedova fu Luigi e figlie Adele e Teresa maritata Beninca sa, in Canobbio.

Decreto del pretore di Lugano-Campagna: 13 settembre 1946.

Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: Rag. Virgilio Bertini, ufficio commerciale-finanziario, via E.-Bossi 6, Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla pubblicazione del presente avviso.

Adunanza dei creditori: 7 gennaio 1947, alle ore 15, nello studio del commissario del concordato.

Esame degli atti: a partire dal 28 dicembre 1946, presso il commissario del concordato.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Neutoggenburg* (986)

Widerruf der Gläubigerversammlung

In Nachlassvertragssachen

AG. Batteriefabrik vorm. Dr. G. Esser,

mit Sitz in Brunnadern und Hauptbureau in Benken (St. Gallen), ist die auf den 26. September 1946 verschobene Gläubigerversammlung endgültig abgestellt, da sich der Sachwalter veranlasst sieht, beim Nachlassgericht einen Widerruf der bewilligten Nachlass-Stundung zu beantragen.

Lichtensteig, den 18. September 1946.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
J. Brunner, Konkursbeamter.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement tous les samedis

Zürich — Zurich — Zurigo

13. September 1946.

Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Ernst Jost, Büromaschinen, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1942, Seite 1830). Durch Beschlüsse des Stiftungsrates vom 1. September 1945 und 16. August 1946 sind die Stiftungsurkunde und das Reglement abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 12. Juli 1946 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun **Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Ernst Jost, Aktiengesellschaft, Zürich.**

13. September 1946.

Unterstützungsfond der Leder- & Riemenfabrik Dändliker & Hotz A.-G., in Thalwil (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1937, Seite 1570). Die Stiftungsurkunde ist durch Beschluss des Verwaltungsrates der «Leder- & Riemenfabrik Dändliker & Hotz Aktiengesellschaft», in Thalwil, vom 15. März 1946 und durch Beschluss des Stiftungsrates vom 28. Mai 1946 abgeändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat als Aufsichtsbehörde am 27. Juni 1946 die Abänderung genehmigt. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge zugunsten der Arbeiter und Angestellten der Firma «Leder- & Riemenfabrik Dändliker & Hotz Aktiengesellschaft» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage.

16. September 1946.

Fürsorgefonds Jules Saumon, Nachf. v. J. Fasnacht, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. August 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt, das gegenwärtige und künftige Personal der Firma «Jules Saumon, Nachf. von J. Fasnacht», in Zürich, gegen wirtschaftliche Folgen des Alters und des Todes zu schützen sowie in besonderen Notfällen freiwillige Unterstützungen zu gewähren. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Jules Saumon, von und in Zürich, Präsident, und Hermann Hilti, von Oberönz (Bern), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Rennweg 35 in Zürich 1 (bei der Firma Jules Saumon, Nachf. von J. Fasnacht).

16. September 1946.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1944, Seite 1450). Als weiteres Stiftungsratsmitglied mit Einzelunterschrift wurde gewählt Balthasar Reinhart, von und in Winterthur. Die Unterschrift von Johann Alfred Rikli ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

19. September 1946.

Fürsorgestiftung Robert von Bergen, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. September 1946 eine Stiftung. Ihr Zweck besteht in der Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «Emil von Bergen» und im Falle des Todes des Angestellten oder Arbeiters an den überlebenden Ehegatten und die Kinder sowie an Personen, für deren Unterhalt der verstorbene Arbeitnehmer ganz oder teilweise aufgekommen ist. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus Robert von Bergen, von und in Langenthal, Präsident; Emil von Bergen, von und in Langenthal, und Ernst Marending, von Dürrenroth, in Madiswil. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Spitalgasse 3 (bei der Firma Emil von Bergen).

Bureau Bern

19. September 1946.

Invaliden- & Fürsorge-Stiftung für Offiziere der Heilsarmee in der Schweiz (Fondation d'invalidité et de prévoyance pour les officiers de l'Armée du Salut en Suisse), in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1946, Seite 1326). Der bisherige Präsident des Stiftungsrates, Alexis Blanchard, ist in den Ruhestand getreten; seine Unterschrift ist erloschen. In der Stiftungsratssitzung vom 20. August 1946 wurde an dessen Stelle neu gewählt: als Mitglied und Präsident des Stiftungsrates Marcel Allemand, von Evilard, in Bern. Er zeichnet zu zweien kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

19. September 1946.

Stiftung der Heilsarmee in der Schweiz (Fondation de l'Armée du Salut en Suisse), Stiftung, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1946, Seite 1326). Der bisherige Präsident des Stiftungsrates, Alexis Blanchard, ist in den Ruhestand getreten; seine Unterschrift ist erloschen. In der Sitzung des Stiftungsrates vom 20. August 1946 wurde an dessen Stelle als Mitglied und Präsident des Stiftungsrates neu gewählt: Marcel Allemand, von Evilard, in Bern; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

Bureau Biel

16. September 1946.

Sterbekassestiftung des Bäcker- und Konditorenmeistervereins von Biel und Umgebung, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 26. August 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Auszahlung eines bestimmten Betrages an die Hinterlassenen beim Tode eines Mitgliedes des Bäcker- und Konditorenmeistervereins von Biel und Umgebung. Die Organe der Stiftung sind: a) der Stiftungsrat; b) der Verwalter, der dem Stiftungsrat angehören muss, und c) die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat setzt sich aus 7 Mitgliedern zusammen, die von einer Mitgliederversammlung des Bäcker- und Konditorenmeistervereins von Biel und Umgebung ernannt werden. Der Stifterverein bezeichnet ausserdem 2 Rechnungsrevisoren. Folgende Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien: Adolf Grieder, von Wintersingen, in Biel, Präsident; Ernst Nobs, von Seedorf (Bern), in Biel, Verwalter/Kassier, und Walter Känzig, von Oberbipp, in Biel, Sekretär. Domizil der Stiftung: Bözingenstrasse 181 (beim Verwalter).

Luzern — Lucerne — Lucerna

14. September 1946.

Wohlfahrtsfonds der Möbelfabrik Willisau A.G., in Willisau-Stadt. Laut öffentlicher Urkunde vom 13. August 1946 hat die Firma «Möbelfabrik Willisau A.G.», in Willisau-Stadt, eine Stiftung errichtet. Ihr Zweck ist die Förderung der Wohlfahrt der Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Angehörigen. Er wird insbesondere erreicht durch Unterstützung der Arbeitnehmer und deren Angehörigen und Mithilfe bei der Schaffung von annehmbaren Wohnungsverhältnissen der Arbeitnehmer. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören die Mitglieder des Verwaltungsrates der Stifterfirma und ein Vertreter der Arbeitnehmerschaft an. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Präsident des Stiftungsrates ist Albert Bleuer, von Biezwil, in Willisau-Stadt; Vizepräsident: Hermann Leisi, von Attiswil, in Willisau-Land; Aktuar: Eugen Meyer, von und in Willisau-Stadt; Beisitzer: Josef Heller, von Zell, in Willisau-Stadt.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

16. September 1946.

Fürsorgestiftung für das Personal der Conrad Munzinger & Cie. A.G., Olten, in Olten (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1945, Seite 67). Mit öffentlicher Urkunde vom 12. August 1946 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, welche vom Verwaltungsrate der Stifterfirma bzw. deren Rechtsnachfolgerin, ernannt werden. Für den Fall des Abschlusses eines Versicherungsvertrages laut welchem die Destinatäre ihrerseits zu Beitragsleistungen verpflichtet werden, haben dem Stiftungsrate auch Arbeitnehmer anzugehören, welche aus der Mitte der Angestellten und Arbeiter der Firma von diesen bestimmt werden. Die Anzahl der vom Verwaltungsrate der Stifterfirma und der aus der Mitte der Arbeitnehmer bestimmten Mitglieder des Stiftungsrates wird im Verhältnis der beiderseitigen finanziellen Leistungen an die Versicherung bestimmt. Andere Aenderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Der Regierungsrat des Kantons Solothurn hat mit Beschluss vom 6. September 1946 die abgeänderten Statuten genehmigt. Das bisher alleinige Mitglied des Stiftungsrates, Dr. Walther Stuber, ist nun Präsident. Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

Bureau Stadt Solothurn

18. September 1946.

Wohlfahrtsstiftung der A. Cosandier A.G. Solothurn, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juli 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt, für die Angestellten und Arbeiter der Firma «A. Cosandier A.G. Solothurn», ein Wohlfahrtsgebäude mit Kantineeinrichtungen, Essräumen und Ruhehallen zu errichten und zu unterhalten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, der vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt wird. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Präsident ist Albert Cosandier, von Solothurn, Sekretär Edmund Studer, von Oberbuchsiten und weiteres Mitglied Emma Cosandier-Bühlmann, von Solothurn, alle in Solothurn. Domizil der Stiftung: Westbahnhofstrasse 12 (im Advokaturbureau Dr. P. Gunzinger).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

16. September 1946.

Fürsorgefonds für die Beamten und Angestellten der Röchling und Cie Aktiengesellschaft in Basel, in Basel (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1934, Seite 678). Aus dem Stiftungsrat ist Alfred Bally-Röchling infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Jakob Kaderli, von Koppigen, in Liestal, und Dr. Jules Frei, von Zürich, in Binningen, als Präsident. Sie zeichnen zu zweien. Das Domizil befindet sich nun Sevogelstrasse 1.

16. September 1946.

Unterstützungsfonds für die Arbeiter der Röchling & Cie Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 117 vom 24. Mai 1937, Seite 1189). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden Alfred Bally-Röchling infolge Todes und Otto Hahne-Gysin. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Jakob Kaderli, von Koppigen, in Liestal, und Dr. Jules Frei, von Zürich, in Binningen, als Präsident. Sie zeichnen zu zweien. Das Domizil befindet sich nun: Sevogelstrasse 1.

16. September 1946.

Fürsorgefonds der Firma Füglistaller & Cie, in Basel (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1930, Seite 503). Durch Urkunde vom 10. Juli 1946 ist das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 13. September 1946 abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet jetzt **Fürsorgefonds der Firma Füglistaller A.G.** Zweck ist nun die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Füglistaller A.G.» sowie ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

16. September 1946.

Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma A. Pellegrini-Dahler, Blumen-Import en gros in Basel, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 4. September 1946 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Antonio Pellegrini-Dahler», in Basel, und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Sophie Pellegrini-Dahler, als Präsidentin, und Paul Schmutz-Gass, beide von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Spalenring 126.

17. September 1946.

Lüchingerstiftung, in Basel (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1934, Seite 2052). Durch Urkunde vom 9. September 1946 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 13. September 1946 abgeändert. Der Zweck besteht nun in der Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Lüchinger & Co A.G.», in Basel, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die übrigen Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

18. September 1946.

Zinstragende Ersparniskasse, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1946, Seite 1816). Aus der Verwaltung ist der bisherige Präsident Robert La Roche infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt das bisherige Mitglied Dr. Theodor Staehelin-von Salis. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

18. September 1946.

Pensionskasse, Sparversicherung und Fürsorgefonds der Zinstragenden Ersparniskasse, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1946, Seite 2199). Aus dem Stiftungsrat ist der bisherige Präsident Robert La Roche infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Dr. Theodor Staehelin-von Salis, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

18. September 1946.

Angestellten- und Hinterbliebenen-Stiftung der Firma A. Streit & Co., Elektrische Anlagen, Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1946, Seite 1239). Die Stiftung hat am 9. Juli 1946, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen als zuständiger Aufsichtsbehörde, vom 14. September 1946, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden dadurch nicht betroffen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. September 1946.

Personalfürsorgestiftung der Firma Emil Bernhard, Baumschulen, Gartenbau & Samenhandlung, Wil, in Wil (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1944, Seite 242). Durch Beschluss des Regierungsrates als kantonaler Aufsichtsbehörde vom 30. August 1946 wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

12. September 1946.

Personalfürsorge der «Maestrani» Schweizer Schokoladen A.-G. St. Gallen, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1946, Seite 1816). Das Stiftungsratsmitglied Rudolf Reich ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Ernst Ammann, von Aadorf, in St. Gallen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

16. September 1946.

Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Gebrüder Dreifuss, Aktiengesellschaft, in Wohlen, in Wohlen, Stiftung (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1942, Seite 2623). Durch öffentliche Urkunde vom 21. August 1946 ist der Stiftungsakt vom 30. Oktober 1942 teilweise abgeändert worden. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Heimarbeiter der Firma «Gebrüder Dreifuss Aktiengesellschaft», in Wohlen, sowie eventuell deren Familien gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Mit Beschluss vom 29. August 1946 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der neuen Stiftungsurkunde die Genehmigung erteilt. Jakob Dreifuss, Präsident, und Theodor Dreifuss, sind aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; ihre Unterschrift ist damit erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Marcel Dreifuss, von und in Wohlen (Aargau), als Präsident; Ernst Leisi, von Attiswil (Bern), in Wohlen (Aargau), und Hans Merz, von Menziken, in Wohlen (Aargau), als Mitglieder. Alle drei Stiftungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien.

16. September 1946.

Pensionskasse der Dr. A. Landolt A.-G., in Zofingen, Stiftung (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1943, Seite 2183). Alfred Bosshard, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und zugleich als Präsident wurde gewählt Jakob Albert Hüssy, von und in Safenwil. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

18. September 1946.

Personalfürsorgefonds der Weinbaugenossenschaft Schinznach-Dorf, in Schinznach-Dorf. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 16. September 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von freiwilligen Beiträgen an die Arbeiter und Angestellten der «Weinbaugenossenschaft Schinznach-Dorf», in Schinznach-Dorf, für den Fall, dass diese durch Krankheit oder Unfall ganz oder teilweise invalid werden sollten, sofern der Lohnausfall nicht oder nur zum Teil durch die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt in Luzern übernommen wird. Organe sind: 1. die Generalversammlung der Destinatäre; 2. der Stiftungsrat, welcher identisch ist mit den Mitgliedern des Vorstandes der Stifterin; 3. die Rechnungsprüfungskommission, welche ebenfalls identisch ist mit den Mitgliedern der Rechnungsprüfungskommission der Stifterin. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Präsident ist Hans Hartmann; Vizepräsident: Otto Riniker; Aktuar: Hans Hartmann-Deubelbeiss; alle von und in Schinznach-Dorf. Domizil der Stiftung: im Bureau der Stifterin.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

18 settembre 1946.

Fondo di previdenza per il personale della Officina Ri-Ri S. A., in Mendrisio. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per iscopo la previdenza a favore degli impiegati ed operai della società anonima «Officina Ri-Ri, S. A.», in Mendrisio, nonchè dei loro famigliari e superstiti mediante la concessione d'indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, d'invalidità, di servizio militare o di disoccupazione. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 9 settembre 1946. La fondazione è rappresentata di fronte ai terzi da un consiglio direttivo composto da uno a tre membri, attualmente da tre nelle persone di: avv. Franco Maspoli, fu Angelo, da Coldrerio, in Mendrisio, presidente; Dir. Giuseppe Bernasconi, di Pietro, da Castel San Pietro, in Mendrisio, vicepresidente, e Guido Mottini, fu Pietro, da Quinto, in Maroggia, membro. La firma per la fondazione spetta collettivamente a due membri. Recapito: presso la «Officina Ri-Ri S. A.», in Mendrisio.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

14 septembre 1946.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Société Fiduciaire Rhodanienne «Firho» S. A., à Sion. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 20 août 1946, une fondation. Elle a pour but de participer à la couverture de sinistres, tels que maladie, accident, invalidité, décès, etc., ou de charges telles que famille, formation professionnelle, études, recherches qui peuvent atteindre des collaborateurs employés ou employées stables de la «Société Fiduciaire Rhodanienne «Firho» S. A.», à Sion. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un ou de plusieurs membres désignés par la société fondatrice. Le conseil d'administration de la maison fondatrice désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire du conseil d'administration. Pierre Arnold, de Simplon, à Sion, est président; Marius Lampert, de et à Ardon, vice-président/secrétaire. Domicile: Bâtiment Félix Meyer, avenue du Midi.

Genf — Genève — Ginevra

11 septembre 1946.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de PROPICA S. A., à Carouge, fondation (FOSC. du 19 janvier 1945, page 165). Suivant arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève du 29 juin 1946 et décision du conseil de la fondation prise en la forme authentique le 14 août 1946, l'acte de fondation a été modifié sur divers points, dont seuls les suivants sont soumis à publication: La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 3 membres au moins. Les uns seront nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice et les autres par les membres du personnel de «Propica S. A.» adhérents à la fondation et réunis en assemblée. La représentation du personnel devra en tout temps être conforme aux dispositions de l'art. 79 de la loi fédérale sur le travail dans les fabriques, c'est-à-dire que la représentation du personnel devra être en rapport avec l'importance de ses prestations. Deux vérificateurs des comptes sont nommés, l'un par la maison fondatrice et l'autre par les membres du personnel adhérents à la fondation. Le conseil de fondation a en outre décidé que la fondation sera désormais engagée par la signature collective de Jacques Brocher, président, et Gertrude Brocher, née Koller, secrétaire (inscrits): leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

18 septembre 1946.

Fondation Meyfarth, à Genève (FOSC. du 17 décembre 1943, page 2803). William Rufi, de Gessenay (Berne), à Genève, a été nommé membre et secrétaire du conseil de fondation avec signature collective à deux. John Dehanne, ancien membre et secrétaire du conseil de fondation, dont les fonctions ont pris fin, est radié; ses pouvoirs sont éteints.

18 septembre 1946.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève, fondation (FOSC. du 23 mars 1939, page 599). William Rufi, de Gessenay (Berne), à Genève, a été nommé membre du conseil avec signature collective à deux. John Dehanne, ancien membre du conseil, dont les fonctions ont pris fin, est radié; ses pouvoirs sont éteints.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Aktiengesellschaft für elektrische und industrielle Unternehmungen im Orient, Zürich

Die Inhaber der noch ausstehenden Fr. 600 000, 5%-Obligationen der Anleihe von ursprünglich Fr. 5 000 000 werden hiemit, gestützt auf die bundesrätliche Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihensobligationen vom 20. Februar 1918, mit Ergänzungen, zu einer **Montag den 7. Oktober 1946, vormittags 10 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 28 a in Zürich**, stattfindenden

Obligationär-Versammlung

eingeladen.

Traktanden:

1. Wahl des Tagespräsidenten und der Stimmenzähler.
2. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates über die Lage der Gesellschaft.
3. Bekanntgabe der Bilanz per 30. Juni 1946 und des auf den Tag der Obligationär-Versammlung hin erstellten Status.
4. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates auf Umwandlung der Obligationen in Aktien Serie «B» mit Vorzugsstellung.
5. Bezeichnung eines Vertreters der Obligationäre bzw. Inhaber der neuen Aktien Serie «B», welcher zur Wahl in den Verwaltungsrat vorgeschlagen werden soll.

Titelinhaber, welche persönlich an der Versammlung teilzunehmen wünschen, werden ersucht, Zutrittskarten mit Stimmausweis bis spätestens 4. Oktober 1946 bei einer der nachbezeichneten Stellen zu beziehen:

Verwaltungsgesellschaft «AFFIDA», Bahnhofstrasse 28 a, Zürich,
Herren Lombard, Odier & Cie., Genf,
Herren Hentsch & Cie., Genf.

An den gleichen Stellen kann auch der Jahresbericht und das ausführliche Zirkular des Verwaltungsrates mit den detaillierten Anträgen desselben bezogen werden.

Die genannten Stellen sind auch bereit, die Vertretung von Obligationären, die nicht persönlich an der Versammlung teilzunehmen wünschen, zu übernehmen und für sie das Stimmrecht im Sinne der Annahme der Anträge des Verwaltungsrates auszuüben.

Da nach Artikel 16 und 16 bis der bundesrätlichen Verordnung die Anträge in Ziffer 4 der Tagesordnung nur dann als angenommen gelten, wenn sie die Zustimmung von mindestens ¾ des im Umlauf befindlichen Kapitals gefunden haben, liegt es im eigensten Interesse der Obligationäre, ihr Stimmrecht an der Versammlung vom 7. Oktober 1946 auszuüben oder sich an ihr vertreten zu lassen. (AA. 241[3])

Zürich, den 18. September 1946.

Aktiengesellschaft für elektrische und industrielle Unternehmungen im Orient.

Ficoval S.A., Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Première publication

L'assemblée générale du 17 septembre 1946 a décidé de réduire le capital de 150 000 fr. à 60 000 fr. par la création d'un fonds de réserve de 9000 fr. pour des amortissements futurs à effectuer et par le remboursement de 540 fr. sur chaque action.

Conformément à l'article 733 du C. O., les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Les productions devront être faites chez Me Gustave Martin, notaire, à Genève, rue de la Corraterie 12, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 244[3])

Le conseil d'administration.

Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation

(Vom 17. September 1946)

Der Schweizerische Bundesrat, nach Prüfung des Antrages

des Verbandes der schweizerischen Goldleisten- und Rahmenfabrikanten,
des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes und
des Christlichen Holz- und Bauarbeiterverbandes,

auf Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des unter ihnen am 1. Januar 1946 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages sowie einer Zusatzvereinbarung vom 15. Mai 1946, gestützt auf Art. 3, Abs. 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

Art. 1. Aus dem Gesamtarbeitsvertrag vom 1. Januar 1946 für die Goldleisten- und Rahmenfabrikation werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

Ziffer 1. Arbeitszeit. [1] Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt höchstens 48 Stunden.

[2] Es ist eine Mittagspause von mindestens einer Stunde zu gewähren.

Ziffer 2. Aufräumungsarbeiten. [1] Das Aufräumen des Arbeitsplatzes und das Versorgen des Werkzeuges haben innerhalb der Arbeitszeit zu erfolgen, sofern diese Verrichtungen dem betreffenden einzelnen Arbeiter obliegen.

[2] Die übrigen allgemeinen Aufräumungsarbeiten können von Handlangern und Hilfsarbeitern ausserhalb der Arbeitszeit verrichtet werden und sind nicht zuschlagspflichtig.

Ziffer 3. Löhne. [1] Der Mindestlohn, inbegriffen die bisher gewährten Lohnaufbesserungen und Teuerungszulagen, beträgt in der Stunde mindestens:

a) für Berufs- und Facharbeiter	Fr. 1.94
b) für gelernte Arbeiter	» 1.77
c) für Handlanger und Hilfsarbeiter	» 1.57
d) für Anfänger	» 1.07

[2] Als Berufs- und Facharbeiter gelten diejenigen Arbeiter, welche qualifizierte Arbeit in der Leisten- oder Rahmenfabrikation verrichten und selbständig arbeiten können.

[3] Als angelernte Arbeiter gelten diejenigen Arbeiter, die Berufs- oder Facharbeit verrichten, nicht mehr Anfänger sind, die Qualifikation des Berufs- und Facharbeiters jedoch noch nicht erreicht haben.

[4] Als Anfänger gelten diejenigen Arbeiter, die in die Berufsarbeiten eingeführt werden, das Alter von 20 Jahren noch nicht erreicht haben und noch nicht 2 Jahre im Betrieb tätig sind.

[5] Obige Lohnansätze finden keine Anwendung auf Minderleistungsfähige und auf Jugendliche, die das 18. Altersjahr noch nicht zurückgelegt haben.

[6] Für alle Arbeiter, die im Akkord beschäftigt werden, wird der oben festgesetzte Mindestlohn garantiert; massgebend für die Berechnung ist der durchschnittliche Stundenlohn zweier aufeinanderfolgender Zahltagsperioden.

Ziffer 4. Lohnzuschläge. [1] Ueberzeit-, Nacht-, Samstagnachmittags-, Sonn- und Feiertagsarbeit ist nur in nachweisbar dringenden Fällen zulässig.

[2] Als Nachtarbeit gilt die Arbeit, die zwischen 20 Uhr und 6 Uhr, als Samstagnachmittagsarbeit, diejenige, die am Samstag von 12 Uhr an, als Sonn- und Feiertagsarbeit diejenige, die an den betreffenden Sonn- und Feiertagen zwischen 0.00 Uhr und 24 Uhr verrichtet wird. Die übrige Arbeit, die ausserhalb der normalen Arbeitszeit ausgeführt wird, gilt als Ueberzeitarbeit.

[3] Wird Arbeit im Sinne von Absatz 1 verrichtet, so sind folgende Lohnzuschläge zu entrichten:

a) für Ueberzeit- und Samstagnachmittagsarbeit 25% des normalen Stundenlohnes;
b) für Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit 50% des normalen Stundenlohnes.

Ziffer 5. Lohnzahlung. [1] Die Auszahlung des Lohnes findet alle 14 Tage, an einem Werktag mit Ausnahme des Samstags, innerhalb der normalen Arbeitszeit statt.

[2] Als Standgeld dürfen nicht mehr als drei Taglöhne zurückbehalten werden.

Ziffer 6. Ferien. [1] Nach dem ersten Dienstjahr hat der Arbeitnehmer Anspruch auf 6 Arbeitstage bezahlter Ferien.

[2] Als Stichtag für die Berechnung der Dienstjahre gilt der 30. Juni. Wer vor dem 30. Juni des Vorjahres angestellt wurde, hat für das laufende Jahr vom 1. Juli an Anspruch auf bezahlte Ferien.

[3] Bei Betriebseinschränkungen oder bei selbstverschuldetem Arbeitsausfall von mehr als 2 Monaten besteht nur ein anteilmässiger Anspruch auf bezahlte Ferien. Bei Auflösung des Dienstverhältnisses hat der Arbeitnehmer Anspruch auf bezahlte Ferien pro rata.

[4] Wo keine Betriebsferien vorgesehen sind, erfolgt die zeitliche Ansetzung der Ferien durch die Betriebsleitung unter möglichster Berücksichtigung der Wünsche der Arbeitnehmer.

[5] Eine Barentschädigung an Stelle von Ferien ist nicht gestattet.

Ziffer 7. Schwarzarbeit. Es ist dem Arbeitnehmer untersagt, während seiner Frei- oder Ferienzeit Berufsarbeiten für Dritte auszuführen.

Ziffer 8. Kündigung. [1] Die ersten 2 Wochen nach der Anstellung gelten als Probezeit, innert welcher das Dienstverhältnis täglich auf das Ende des Arbeitstages gelöst werden kann.

[2] Nach der Probezeit beträgt die Kündigungsfrist, auch im überjährigen Dienstverhältnis, 14 Tage. Sie muss an einem Zahltag oder Samstag ablaufen.

Zusatzvereinbarung vom 15. Mai 1946 betreffend die Kontrolle über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen

Kontrolle. Die von den Berufsverbänden eingesetzte paritätische Kommission der Goldleisten- und Rahmenfabrikation kann Kontrollen über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen durchführen.

Bei festgestellter Nichtbezahlung der allgemeinverbindlich erklärten Löhne, Teuerungszulagen, Ferien oder Lohnzuschläge hat der Arbeitgeber diese sofort in vollem Umfange nachzuzahlen bzw. nachzugewähren; überdies hat er 25% der geschuldeten Nachzahlung in die Kasse der paritätischen Berufskommission für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation einzuzahlen. Die Nachzahlungen an die Arbeiter haben ebenfalls in die obige Kasse zu erfolgen und werden den Arbeitern direkt von der paritätischen Berufskommission überwiesen. Anspruchsberechtigt auf den vorerwähnten Betrag von 25% sind die vertragschliessenden Verbände als Solidargläubiger, wobei die paritätische Berufskommission als zum Inkasso bevollmächtigt bezeichnet wird. Die eingehenden Beträge sind zur Deckung der Kosten der Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Kontrollen über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen zu verwenden.

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit hat das Recht, jederzeit die Kassenführung der paritätischen Berufskommission zu kontrollieren und nachzuprüfen, ob die Nachzahlungen an die Arbeiter weitergeleitet wurden und ob die 25% ausschliesslich für die vorgeschriebenen Zwecke Verwendung finden.

Art. 2. [1] Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

[2] Sie gilt für alle Betriebe, die Kehlleisten, fertige Goldleisten, Bilder- und Photorahmen herstellen und mindestens drei Arbeiter beschäftigen.

[3] Sie erfasst alle gelernten, angelernten und ungelernten Arbeiter.

[4] Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

[5] Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und dauert bis 31. Dezember 1946. (AA. 242)

Bern, den 17. September 1946.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Kobelt**
der Bundeskanzler: **Leimgruber.**

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la déclaration de force obligatoire générale d'un contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des baguettes et cadres dorés

(Du 17 septembre 1946)

Le Conseil fédéral suisse, vu la requête présentée par l'Union des fabricants suisses de baguettes et cadres dorés; la Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment et la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment, afin que force obligatoire générale soit donnée à diverses clauses du contrat collectif de travail du 1er janvier 1946 et à une convention additionnelle du 15 mai 1946, passés entre ces associations, se fondant sur l'article 3, 2e alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

Article premier. Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes du contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des baguettes et cadres dorés, du 1er janvier 1946:

Chiffre 1. Durée du travail. [1] La durée normale du travail hebdomadaire est de 48 heures au plus.

[2] On accordera, vers midi, une pause d'une heure au moins.

Chiffre 2. Travaux de mise en ordre. [1] La mise en ordre de l'emplacement de travail et des outils se fera, en tant qu'elle incombe à l'ouvrier, pendant les heures consacrées au travail.

[2] Les autres travaux de remise en ordre peuvent être exécutés par les manœuvres et les aides hors des heures de travail; ils ne donnent pas droit à un supplément de salaire.

Chiffre 3. Salaires. [1] Le salaire horaire minimum, y compris les augmentations et allocations d'enchérissement octroyées jusqu'ici, se monte à:

à 1 fr. 94 pour les ouvriers qualifiés et spécialisés;
à 1 fr. 77 pour les ouvriers mi-qualifiés;
à 1 fr. 57 pour les manœuvres et les aides;
à 1 fr. 07 pour les débutants.

[2] Sont réputés ouvriers qualifiés et spécialisés les ouvriers qui exécutent un travail qualifié dans la fabrication des baguettes et cadres dorés et peuvent travailler indépendamment.

[3] Sont réputés ouvriers mi-qualifiés les ouvriers qui, exécutant des travaux qualifiés ou spéciaux, ne sont plus des débutants, mais n'ont cependant pas encore acquis la formation d'un ouvrier qualifié et spécialisé.

[4] Sont réputés débutants les ouvriers qui sont en train d'être initiés aux travaux qualifiés, n'ont encore pas atteint l'âge de vingt ans révolus et ne travaillent dans l'entreprise que depuis moins de deux ans.

[5] Les taux de salaire ci-dessus ne s'appliquent ni aux ouvriers qui ne jouissent pas d'une pleine capacité de travail, ni aux adolescents qui n'ont pas atteint l'âge de dix-huit ans révolus.

[6] Le salaire minimum spécifié plus haut est garanti aux ouvriers qui travaillent aux pièces; le salaire afférant à deux périodes de paie consécutives est déterminant pour le calcul du salaire horaire moyen.

Chiffre 4. Suppléments de salaire. [1] Il n'est permis d'accomplir du travail supplémentaire, de travailler la nuit, le samedi après-midi, le dimanche et les jours fériés que si l'urgence en peut être établie.

[2] Est réputé travail de nuit celui qui est exécuté entre 20 et 6 heures; travail du samedi après-midi, celui qui est exécuté le samedi à partir de 12 heures; travail du dimanche et de jour férié, celui qui est exécuté le dimanche ou un jour férié entre 0 et 24 heures. Le travail accompli hors de ces limites et hors de l'horaire habituel est du travail supplémentaire.

[3] Le travail visé au premier alinéa donne droit aux suppléments de salaire suivants:

a) A 25% du salaire horaire ordinaire, s'il s'agit de travail supplémentaire ou exécuté le samedi après-midi;
b) A 50% du salaire horaire ordinaire, s'il s'agit de travail exécuté la nuit, le dimanche ou un jour férié.

Chiffre 5. Paie. [1] La paie se fait tous les quatorze jours, un jour ouvrable — excepté le samedi — et durant les heures ordinairement consacrées au travail.

[2] Les retenues ne doivent pas être supérieures au salaire de trois jours.

Chiffre 6. Vacances. [1] L'ouvrier a droit à six jours ouvrables de vacances payées après la première année de service.

[2] L'année de service qui donne droit aux vacances est comptée à partir du 30 juin. Le droit à des vacances payées afférent à l'année courante naît le 1er juillet pour qui a été engagé avant le 30 juin de l'année précédente.

[3] Si l'horaire de travail de l'entreprise est réduit ou si l'ouvrier s'absente par sa faute et pendant plus de deux mois, le droit aux vacances payées est restreint à due proportion. En cas de résiliation du contrat de travail, le droit de l'ouvrier à des vacances payées est proportionnel à la durée du service accompli durant l'année en cause.

[4] Là où l'entreprise ne suspend pas son activité durant les vacances, l'époque des vacances est fixée par la direction qui considère autant que possible les vœux des ouvriers.

[5] Il n'est pas permis de remplacer les vacances par une indemnité en espèces.

Chiffre 8. Congé. [1] Les deux premières semaines de l'engagement sont considérées comme un temps d'essai où le contrat de travail peut être résilié n'importe quel jour et pour la fin de la journée.

[2] Le temps d'essai une fois écoulé, le délai de congé est de quatorze jours, l'engagement eût-il duré plus d'un an. Le congé doit être donné pour un jour de paye ou pour un samedi.

Convention additionnelle du 15 mai 1946 relative au contrôle de l'application des clauses rendues obligatoires

Contrôle. La commission paritaire de l'industrie des baguettes et cadres dorés instituée par les associations contractantes peut contrôler l'observation des clauses pourvues de force obligatoire générale.

L'employeur qui n'a pas payé les salaires, les allocations de renchérissement, les vacances et les suppléments de salaire décrétés d'application générale obligatoire doit réparer immédiatement et pleinement cette omission; il est tenu, en outre, de verser à la caisse de la commission paritaire 25% des arrérages. Ces arrérages seront également versés à ladite caisse qui les paiera aux ouvriers. Les associations contractantes ont droit solidairement au dit montant de 25%, que la commission paritaire centrale est chargée de recouvrer. Les sommes ainsi encaissées serviront à couvrir les frais de la procédure à fin de déclaration de force obligatoire générale et ceux du contrôle de l'observation des clauses obligatoires.

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail est légitimé à contrôler en tout temps la gestion de cette caisse, à vérifier si les arrérages ont été versés aux ouvriers et si le montant de 25% est affecté exclusivement aux fins prescrites.

Art. 2. [1] La déclaration de force obligatoire générale est valable sur tout le territoire de la Confédération suisse.

[2] Elle vaut pour toutes les entreprises qui fabriquent des baguettes profilées brutes et dorées, des cadres pour photographies et des encadrements de gravures et qui occupent au moins trois ouvriers.

[3] Y sont soumis tous les ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés.

[4] Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier.

[5] La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où le présent arrêté sera publié, et elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1946.

Berne, le 17 septembre 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: Kobelt;
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

Decreto del Consiglio federale

concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera delle cornici e liste dorate

(Del 17 settembre 1946)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda dell'Unione dei fabbricanti svizzeri di cornici e liste dorate, della Federazione dei lavoratori edili e del legno della Svizzera, della Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia, intesa ad ottenere che determinate disposizioni del contratto collettivo del 1° gennaio 1946 e una convenzione addizionale del 15 maggio 1946, concluse tra loro, siano dichiarate di carattere obbligatorio generale, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. È conferito carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera delle cornici e liste dorate, del 1° gennaio 1946:

Numero 1. Durata del lavoro. [1] La durata normale massima del lavoro è di 48 ore la settimana.

[2] A mezzogiorno deve essere concessa una pausa di almeno un'ora.

Numero 2. Lavori di riassetto. [1] Se lo sgombero del posto di lavoro e la sistemazione degli utensili incombono all'operaio, dovranno essere fatti durante le ore di lavoro.

[2] Gli altri lavori di riassetto possono essere eseguiti da manovali e da operai ausiliari fuori delle ore di lavoro; detti lavori non danno diritto a un supplemento di salario.

Numero 3. Salario. [1] Il salario minimo all'ora, compresi gli aumenti e le indennità di rincaro accordati finora, è fissato come segue:

per operai qualificati e specializzati	fr. 1.94
per operai semiqualificati	» 1.77
per operai ausiliari e manovali	» 1.57
per principianti	» 1.07

[2] Sono considerati operai qualificati e specializzati quegli operai che eseguiscono un lavoro qualificato nella fabbricazione delle cornici e delle liste dorate e possono lavorare in modo indipendente.

[3] Sono considerati operai semiqualificati quegli operai che eseguiscono dei lavori qualificati o speciali, non sono più principianti, ma non hanno tuttavia ancora raggiunto la formazione di un operaio qualificato o specializzato.

[4] Sono considerati principianti quegli operai che sono iniziati ai lavori qualificati, non hanno ancora raggiunto l'età di venti anni compiuti e lavorano nell'azienda solamente da meno di due anni.

[5] Le aliquote di salario sopra indicate non si applicano nè agli operai incapaci di fornire un lavoro di rendimento completo, nè agli adolescenti che non hanno raggiunto l'età di 18 anni compiuti.

[6] Il salario minimo fissato sopra è garantito agli operai che lavorano a cottimo; per il calcolo del salario orario medio è determinante il salario di due periodi di paga consecutivi.

Numero 4. Supplementi di salario. [1] Il lavoro supplementare, notturno, nel pomeriggio del sabato, di domenica e nei giorni festivi è permesso soltanto nei casi di provata urgente necessità.

[2] Come lavoro notturno è considerato il lavoro eseguito tra le ore 20 e le ore 6; come lavoro nel pomeriggio del sabato quello eseguito in sabato dopo le ore 12; come lavoro di domenica e nei giorni festivi quello eseguito di domenica o in un giorno festivo fra le ore 0 e le ore 24. Il lavoro eseguito fuori di questi limiti e fuori dell'orario normale è considerato come lavoro supplementare.

[3] Il lavoro previsto nel primo capoverso dà diritto ai supplementi di salario seguenti:

a) al 25% del salario orario normale, se si tratta di lavoro supplementare o eseguito nel pomeriggio del sabato;
b) al 50% del salario orario normale, se si tratta di lavoro notturni, di domenica o in un giorno festivo.

Numero 5. Paga. [1] La paga si fa ogni 14 giorni, in un giorno feriale — eccettuato il sabato — durante le normali ore di lavoro.

[2] È fissata come ritenuta massima una somma corrispondente al salario di tre giorni di lavoro.

Numero 6. Vacanze. [1] L'operaio ha diritto alle vacanze pagate in ragione di sei giorni lavorativi dopo il primo anno di servizio.

[2] L'anno di servizio che dà diritto alle vacanze decorre dal 30 giugno. L'operaio che venne assunto prima del 30 giugno dell'anno precedente ha diritto alle vacanze, nell'anno in corso, a contare dal 1° luglio.

[3] Qualora l'azienda riduca il lavoro o in caso di assenza dell'operaio, per sua colpa, per più di due mesi, il diritto alle vacanze pagate è proporzionalmente ridotto. In caso di scioglimento del contratto di lavoro, l'operaio ha diritto alle vacanze pagate in proporzione del servizio prestato durante l'anno che torna in linea di conto.

[4] Se l'azienda non sospende l'esercizio durante le vacanze, l'epoca delle vacanze è fissata dalla direzione tenendo conto, per quanto possibile, dei desideri degli operai.

[5] Non è permesso versare un'indennità in contanti in compenso delle vacanze.

Numero 8. Disdetta. [1] Le prime due settimane di servizio sono considerate come tempo di prova, durante il quale il contratto di lavoro può essere sciolto in ogni tempo per la fine di un giorno lavorativo.

[2] Trascorso il tempo di prova, il termine di disdetta è di 14 giorni anche quando il rapporto d'impiego è durato più di un anno. La disdetta può essere data solamente per un giorno di paga o per un sabato.

Convenzione addizionale del 15 maggio 1946 relativa al controllo dell'applicazione delle disposizioni dichiarate di carattere obbligatorio generale

Controllo. La commissione paritetica istituita dalle associazioni professionali dell'industria delle cornici e liste dorate può eseguire controlli per accertare se le disposizioni cui è conferito carattere obbligatorio generale sono rispettate.

Nel caso in cui risulti che le prescrizioni sul salario, sulle indennità di rincaro, sui supplementi di salario e sulle vacanze — dichiarate di carattere obbligatorio generale — non sono state osservate, il datore di lavoro è tenuto a riparare immediatamente ed integralmente questa omissione. Inoltre egli deve versare alla cassa della commissione professionale paritetica il 25% delle somme dovute agli operai. Anche queste somme saranno versate alla suddetta cassa, la quale le pagherà agli operai. Le associazioni contraenti hanno, solidalmente, diritto al summenzionato importo del 25% che la commissione paritetica è incaricata d'incassare. Tali somme serviranno a sopperire alle spese di procedura pel conferimento del carattere obbligatorio generale e a quelle per il controllo dell'osservanza delle clausole obbligatorie.

L'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro ha il diritto di controllare in ogni tempo la gestione di questa cassa, di verificare se gli arretrati sono stati versati agli operai e se l'importo del 25% è stato destinato esclusivamente agli scopi prescritti.

Art. 2. [1] Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica su tutto il territorio della Confederazione svizzera.

[2] Esso si applica a tutte le aziende che fabbricano cornici gregge e dorate e cornici di quadri e fotografie e che occupano almeno tre operai.

[3] Esso si applica a tutti gli operai qualificati, semiqualificati e non qualificati.

[4] Rimangono riservate le disposizioni legali e gli accordi più favorevoli all'operaio.

[5] Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore con la pubblicazione del presente decreto ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1946.

Berna, 17 settembre 1946.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione: Kobelt;
il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 116993. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1946, 17½ Uhr.
Addressograph-Multigraph Corporation, Babbitt Road 1200, **Cleveland 17** und **Euclid** (Ohio, Ver. Staaten von Amerika).
Fabrik- und Handelsmarke.

Druckereimaschinen und Teile von solchen, Vervielfältigungsmaschinen und Teile von solchen, Adressiermaschinen und Teile von solchen, Druckplatten für Druckerei-, Vervielfältigungs- und Adressiermaschinen, Typenbehälter für solche Maschinen, Rahmen für Druckplatten, und zu diesen Rahmen gehörige geprägte und ungeprägte Druckplatten, und Prägemaschinen für solche Druckplatten; Chemikalien für den Buchdruck.

N° 116994. Date de dépôt: 18 juin 1946, 17 h.
Raytheon Manufacturing Company, Chapel Street 55, **Newton** (Massachusetts. E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce.

Eliminateurs à batterie; dispositifs pour la commande ou la modification de courants électriques, y compris redresseurs de courant alternatif, amplificateurs, indicateurs de longueur d'arc, chargeurs de batteries automatiques et auto-régulateurs, bobines de réactance, machines à souder par résistance électrique, générateurs de courant à induction à haute fréquence pour chauffage, dispositifs de commande pour enseignes lumineuses au néon, transformateurs, dispositifs de commande pour lignes d'alimentation à vibration, et régulateurs de tension; tubes rectificatifs, régulateurs et de filtrage; lampes à vide; tubes redresseurs; valves; cellules photo-électriques; articles pour la photographie, accessoires et équipements comprenant: appareils pour l'éclairage instantané, y compris lampes d'éclairage avec réflecteurs, sources d'énergie pour lampes d'éclairage et régulateurs de courant pour ces lampes; machines à commande électro-magnétique pour mesurer la fatigue.

RAYTHEON

N° 116995. Date de dépôt: 18 juin 1946, 17 h.
Raytheon Manufacturing Company, Chapel Street 55, **Newton** (Massachusetts, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce.

Tubes à décharges électriques.

Nr. 116996. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1946, 19 Uhr.
R. Alther, Sternapotheke, Burggraben 8, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **61121.** Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1946 an.

Mit Perubalsam hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, kosmetische Mittel, Desinfektionsmittel, Verbandartikel.

Nr. 116997. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1946, 19 Uhr.
R. Alther, Sternapotheke, Burggraben 8, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, kosmetische Mittel, Desinfektionsmittel, Verbandartikel, Reinigungsmittel.

GLY-BOL

Nr. 116998. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1946, 19 Uhr.
R. Alther, Sternapotheke, Burggraben 8, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, kosmetische Mittel, Desinfektionsmittel, Verbandartikel, Reinigungsmittel.

MOTORAN

Nr. 116999. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1946, 19 Uhr.
R. Alther, Sternapotheke, Burggraben 8, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, kosmetische Mittel, Desinfektionsmittel, Verbandartikel, Reinigungsmittel.

TICA

Nr. 117000. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1946, 12 Uhr.
Hobako AG., Baslerstrasse 337/339, **Neuallschwil** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungs- und Genussmittel (ausgenommen diätetische Nährmittel, Suppenprodukte, Kaffee und Kaffee-Ersatz), Getränke, Rohstoffe und Halbfabrikate zur Herstellung von Nahrungs-, Genussmitteln und Getränken.

BAKO

Nr. 117001. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1946, 13 Uhr.
Gillette Handels AG. (Société de Commerce Gillette S.A.), Bahnhofstrasse 39, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sicherheits-Rasier-Apparate und -Klingen.

ROTBART

Nr. 117002. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1946, 13 Uhr.
Gillette Handels AG. (Société de Commerce Gillette S.A.), Bahnhofstrasse 39, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sicherheits-Rasier-Apparate und -Klingen.

Be-Be

Nr. 117003. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1946, 13 Uhr.
Gillette Handels AG. (Société de Commerce Gillette S.A.), Bahnhofstrasse 39, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sicherheits-Rasier-Apparate und -Klingen.

LUXUOSA

Nr. 117004. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1946, 13 Uhr.
Gillette Handels AG. (Société de Commerce Gillette S.A.), Bahnhofstrasse 39, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sicherheits-Rasier-Apparate und -Klingen.

MOND EXTRA

Nr. 117005. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1946, 13 Uhr.
Gillette Handels AG. (Société de Commerce Gillette S.A.), Bahnhofstrasse 39, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sicherheits-Rasier-Apparate und -Klingen.

ROTBART STANDARD

Nr. 117006. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1946, 13 Uhr.
Gillette Handels AG. (Société de Commerce Gillette S. A.), Bahnhofstrasse 39, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Sicherheits-Rasier-Apparate und -Klingen.

ROTBART Extra dünn

Nr. 117007. Hinterlegungsdatum: 15. August 1946, 17¼ Uhr.
Landolt, Hauser & Co., Näfels (Glarus, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Ferment zur Bereitung von Backwerk.

‹REGULAS›

Nr. 117008. Hinterlegungsdatum: 15. August 1946, 17¼ Uhr.
Landolt, Hauser & Co., Näfels (Glarus, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **62106.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juni 1946 an.

Gewürze und Drogen.

Nr. 117009. Hinterlegungsdatum: 15. August 1946, 17¼ Uhr.
Landolt, Hauser & Co., Näfels (Glarus, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **62069.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juni 1946 an.

Balsam, Wachholdergeist und Kräuterlikör.

Nr. 117010. Hinterlegungsdatum: 15. August 1946, 17¼ Uhr.
Landolt, Hauser & Co., Näfels (Glarus, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **62073.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juni 1946 an.

Tee.

Nr. 117011. Hinterlegungsdatum: 21. August 1946, 13 Uhr.
Mubag, Mühlen- & Bäckerei-Produkte AG., Neuveville (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Backpulver.

KEX

Nr. 117012. Hinterlegungsdatum: 23. August 1946, 19 Uhr.
Press- und Stanzwerk Aktiengesellschaft, Eschen (Liechtenstein).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gepresste und gestanzte Artikel der Metallbranche.

PSW

Nr. 117013. Hinterlegungsdatum: 4. September 1946, 10¼ Uhr.
Gebr. Schneider Aktiengesellschaft, Biglen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwaren aller Art mit besonders dauerhaften hitzebeständigen und wasserdichten Sohlen.

Nº 117014. Date de dépôt: 3 septembre 1946, 18 h.
J. Wix & Sons Limited, Old Street 210/216, **Londres E. C. 1** (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Cigarettes.

K4's

Nr. 117015. Hinterlegungsdatum: 6. September 1946, 20 Uhr.
The Birmingham Small Arms Company Limited, Armoury Road, Small Heath, **Birmingham** (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **62275.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1946 an.

Automobile, Motor-Fahrräder und Anhänge-, Vorder- und Seitenwagen, Bestandteile von Automobilen, von Motor-Fahrrädern und von Vehikel-Zubehören für Automobile und Motor-Fahrräder, alle diese Teile aus gewöhnlichem Metall und einzeln verkäuflich, d.h. unabhängig von vollständigen Automobilien, Motor-Fahrräder und Vehikel-Zubehören.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Clearing-Verkehr - Trafic de compensation

Ausweis vom 31. August 1946 - Situation au 31 août 1946

Clearingabkommen Accords de compensation		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées [1]	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Incl. compensations privées	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger Ordres de paiements non liquidés en faveur de créanciers suisses	Clearingsaldo + = Ueberschuss — = Fehlbetrag Solde de clearing + = Excédent — = Découvert	Offene Forderungsanmeldungen Déclarations de créances non liquidées	Wartefrist für die schweizerischen Gläubiger Délai d'attente pour les créanciers suisses Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Dernier ordre de paiement exécuté
		Gesamtverkehr Mouvement total	Monatsverkehr Mouvement mensuel		Am Monatsende - En fin de mois			
		1	2	3	4	5	6	7
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Bulgarien	***Bulgarie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	73 622 623.76		86 068.50	8 449 136.35	— 8 024 824.18	798 987.57	
Finanzverkehr	Trafic financier	4 927 941.26			127 997.95	— 127 997.95	1 112 314.49	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	661 572.55			52 138.73	— 52 138.73	156 600.—	
	Total	79 212 137.57	77 520.75	86 068.50	8 629 273.03	— 8 204 960.86	2 067 902.06	Nr. 2819 8.5.43
Dänemark	***Danemark***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	127 135 243.69		5 551 144.94	5 996 985.23	+ 1 641 191.66	5 533 616.51	19.8.46
Finanzverkehr	Trafic financier	12 832 285.13		234 507.99	33 441.06	+ 7 481 787.08		22.8.46
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 607 175.29		56 378.22	11 935.66	+ 198 897.07		22.8.46
	Total	141 574 704.11	2 943 650.34	5 842 031.15	6 042 361.95	+ 9 321 875.81	5 533 616.51	
Finnland	***Finlande***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 477 632.48		719 752.04	610 582.32	+ 578 556.92	204 026.49	
Finanzverkehr	Trafic financier	285 065.31		538.58				
Uebriger Verkehr	Autre trafic	298 332.03		4 787.40				
	Total	27 061 029.82	741 381.72	725 078.02	610 582.32	+ 578 556.92	204 026.49	Nr. 961 6.8.46
Griechenland	***Grèce***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 202 103.40			47 374.28	+ 725 539.69	280 034 84	
	Total	26 202 103.40	405 098.12		47 374.28	+ 725 539.69	280 034.84	
Italien	***Italie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	1 218 562 659.35		19 052.60	180 807 118.81	— 308 610 288.94	23 286 820.02	21.12.42
Finanzverkehr	Trafic financier	166 370 784.28			8 386 152.83	— 8 279 348.28		
Uebriger Verkehr	Autre trafic	26 396 431.79		384 596.41	1 418 232.98	+ 12 033 737.50		22. 4.43
	Total	1 411 329 875.42	331 201.23	403 649.01	190 611 504.62	— 304 855 899.72	23 286 820.02	
Jugoslawien	***Yougoslavie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	72 034 378.53		542 270.65	816 800.56	+ 580 864.86	1 762 280.63	
Finanzverkehr	Trafic financier	563 217.—						
Uebriger Verkehr	Autre trafic	463 562.37						
	Total	73 061 157.90	188 063.25	542 270.65	816 800.56	+ 580 864.86	1 762 280.63	
Polen	***Pologne***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	60 431 170.90		18 693.60	5 257 742.29	— 3 968 210.29	13 623.15	
Finanzverkehr	Trafic financier	2 534 922.84						
Uebriger Verkehr	Autre trafic	135 408.—		83 374.—	25 126.—	— 25 126.—		
	Total	63 101 501.74	385 870.35	102 067.60	5 282 868.29	— 3 993 336.29	13 623.15	
Rumänien	***Roumanie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	261 815 400.02		— 264 805.25	896 634.34	+ 1 626 172.28	6 834 099.54	
Finanzverkehr	Trafic financier	52 169 647.80		46 411.95	41 674.—	+ 5 867 377.86	4 441 248.58	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	4 831 610.96		20 200.—	8 100.—	+ 3 462 341.90		
	Total	318 816 658.78	1 477.50	— 198 193.30	946 408.34	+ 10 955 892.04	11 275 348.12	
Spanien	***Espagne***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	420 152 689.26		6 066 879.53	1 927 006.73	— 11 240 017.53	33 386 777.83	
Finanzverkehr	Trafic financier	19 278 677.93		25 466.53	9 175.50	+ 5 577 541.68	1 423 334.27	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	15 708 674.64		37 838.59	36 209.05	— 36 209.05	1 333 002.80	
	Total	455 140 041.83	1 255 589.49	6 130 184.65	1 972 391.28	— 5 698 684.90	36 143 114.90	
Türkei	***Turquie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	180 686 655.39		1 948 301.77	5 179 264.87	+ 5 680 015.79	11 176 492.58	
Finanzverkehr	Trafic financier	10 620 889.54			659 717.26	— 591 327.26	2 396 505.29	
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 245 759.48						
	Total	192 553 304.41	3 387 195.64	1 948 301.77	5 838 982.13	+ 5 088 688.53	13 572 997.87	
Ungarn	***Hongrie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	350 699 775.11		176 230.45	751 250.—	+ 24 097 425.59	21 339 813.52	
Finanzverkehr	Trafic financier	10 814 678.37						
	Total	361 514 453.48	969 269.77	176 230.45	751 250.—	+ 24 097 425.59	21 339 813.52	
Gesamtverkehr	Mouvement total	3 149 566 968.46	10 686 318.16	15 757 688.50	221 549 796.80	— 271 404 038.33	115 479 578.11	
Clearingabkommen in Liquidation Accords de compensation en liq.								
Belgien	***Belgique***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	74 723 288.18		49 974.14 [2]	6 537 439.17	— 25 771 193.37	3 327 174.60	12 Monate - Mois [2]
Uebriger Verkehr	Autre trafic	5 076 706.01			4 026.63	— 8 626.63		
	Total	79 799 994.19		49 974.14	6 541 465.80	— 25 779 820.—	3 327 174.60	
Deutschland	***Allemagne***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	4 639 979 670.50		568 351.88 [2]	50 581 897.11	— 981 075 918.88	91 666 232.38	12 Monate - Mois [2]
Finanzverkehr	Trafic financier	555 569 522.61		1 704.32	147 662.60	+ 4 776 077.94		
Uebriger Verkehr	Autre trafic	357 290 279.26		835 35	173 459.14	+ 30 525 106.65		
	Total	5 552 839 472.37	1 466 258.23	570 891.55	50 903 018.85	— 945 774 734.29	91 666 232.38	
Frankreich	***France***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	371 503 777.64		578 065.91	2 143 503.91	— 1 455 811.60	8 141 081.63	18.6.46
Uebriger Verkehr	Autre trafic	14 353 437.92		707.40				
	Total	385 857 215.56	672 508.46	578 773.31	2 143 503.91	— 1 455 811.60	8 141 081.63	
Kroatien	***Croatie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	14 797 499.80			2 000.—	+ 543 982.82	713 806.68	
Finanzverkehr	Trafic financier	2 910 381.63				+ 11 604.78		
Uebriger Verkehr	Autre trafic	596 614.18						
	Total	18 304 495.61			2 000.—	+ 555 587.60	713 806.68	
Niederlande	***Pays-Bas***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	90 819 146.58		1 623.83 [2]	5 740 031.10	— 49 446 973.56	9 524 570.21	12 Monate - Mois [2]
Uebriger Verkehr	Autre trafic	15 889 362.61			369 370.47	— 384 425.12		
	Total	106 708 509.19		1 623.83	6 109 401.57	— 49 831 398.68	9 524 570.21	
Norwegen	***Norvège***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	26 503 742.88		177.56 [2]	1 239 492.78	— 17 647 520.80	3 897 063.27	12 Monate - Mois [2]
Uebriger Verkehr	Autre trafic	884 721.89						
	Total	27 388 464.77		177.56	1 239 492.78	— 17 647 520.80	3 897 063.27	
Slowakei	***Slovaquie***							
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	146 011 420.55		26 414.48	93 796.77			
Finanzverkehr	Trafic financier	6 287 424.25						
Uebriger Verkehr	Autre trafic	1 481 166.90						
Tschechoslowakei	***Tchécoslovaquie***							
Liquidationskonto	Compte de liquidation	4 815.10		4 815.10	38 172.78	+ 4 456 942.39	1 215 669.98	
	Total	153 784 826.80	994 516.58	31 229.58	131 969.55	+ 4 456 942.39	1 215 669.98	Nr. 735 16.2.46
Gesamtverkehr	Mouvement total	6 324 682 978.49	3 133 283.27	1 232 669.97	67 070 852.46	—1 035 476 755.38	118 485 598.75	

[1] Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses. [2] Mit Transfergarantie. — Avec garantie de transfert.

Schweizerisch-dänische Wirtschaftsbesprechungen

Am 23. September 1946 beginnen in Kopenhagen schweizerisch-dänische Wirtschaftsbesprechungen. Der Bundesrat hat zu diesem Zwecke eine Delegation mit den folgenden Herren bestellt: Fürsprech H. Schaffner, Delegationschef; Dr. H. Zimmermann, Adjunkt der Handelsabteilung; Dr. C. Böhi, Schweizerische Verrechnungsstelle; Nationalrat Dr. M. Weber, Präsident der Direktion des Verbandes schweiz. Konsumvereine; Ingenieur H. Stuber, Chefstellvertreter der Sektion Fleisch und Schlachtvieh des Eidg. Kriegsernährungsamtes; Dr. H. Herold, Sekretär des Vororts des Schweiz. Handels- und Industrie-Vereins; Ingenieur R. Hartmann, Schweiz. Bauernverband; Fürsprech J. Darier, Schweiz. Bankiervereinigung; Direktor Dr. Guggenbühl, Verband schweiz. Versicherungsgesellschaften; Dr. Kägi, Mitglied der Schweiz. Gewerbekammer. 221. 21. 9. 46.

Pourparlers économiques entre la Suisse et le Danemark

Le 23 septembre 1946 commenceront à Copenhague des pourparlers économiques entre la Suisse et le Danemark. Le Conseil fédéral a désigné dans ce but une délégation se composant de la manière suivante: Chef de la délégation: M. H. Schaffner, avocat; Dr H. Zimmermann, adjoint à la Division du commerce; Dr C. Böhi, de l'Office suisse de compensation; conseiller national Dr M. Weber, président de la direction de l'Union suisse des coopératives de consommation; ingénieur H. Stuber, remplaçant du chef de la Section viande et bétail de boucherie de l'Office de guerre pour l'alimentation; Dr H. Herold, secrétaire du Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie; ingénieur R. Hartmann, de l'Union suisse des paysans; J. Darier, avocat, de l'Association suisse des banquiers; Directeur Dr Guggenbühl, de l'Association des compagnies d'assurance suisses; Dr Kägi, membre de la Chambre suisse de l'artisanat. 221. 21. 9. 46.

Conversazioni economiche fra la Svizzera e la Danimarca

Il 23 settembre 1946 s'inizieranno a Copenaghen delle conversazioni economiche fra la Svizzera e la Danimarca. Il Consiglio federale ha designato a tal uopo una delegazione composta dei seguenti signori: avv. H. Schaffner, capo della delegazione; dott. H. Zimmermann, aggiunto della Divisione del commercio; dott. C. Böhi, Ufficio svizzero di compensazione; consigliere nazionale dott. M. Weber, presidente della direzione dell'Unione svizzera delle cooperative di consumo; ing. H. Stuber, supplente del capo della Sezione carne e bestiame da macello dell'Ufficio federale di guerra per i viveri; dott. H. Herold, segretario del direttorio dell'Unione svizzera del commercio e dell'industria; ing. R. Hartmann, Unione svizzera dei contadini; avv. J. Darier, Associazione svizzera dei banchieri; direttore dott. Guggenbühl, Associazione delle compagnie svizzere d'assicurazione; dott. Kägi, membro della Camera artigianale svizzera. 221. 21. 9. 46.

Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland

Die an der Ausfuhr nach Finnland interessierten schweizerischen Exporteure sowie die schweizerischen Gläubiger, die für ihre Forderungen aus Nebenkosten und Kapitalerträgnissen eine Bezahlung über den schweizerisch-finnischen Clearing beanspruchen, werden hiermit darauf aufmerksam gemacht, dass die gestützt auf die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Zulassung von Forderungen zum Zahlungsverkehr mit Finnland vom 28. Juni 1946 (vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 151 vom 2. Juli 1946) festgesetzte und zur Preisüberbrückung für den Import finnischer Waren erhobene Abgabe mit Rücksicht auf das stark überhöhte finnische Exportpreisniveau mit sofortiger Wirkung von 15 auf 18% erhöht worden ist. Diese Preisüberbrückungsabgabe ist nicht nur auf allen Warenforderungen, sondern nach wie vor auch auf dem Transfer von Nebenkosten und Kapitalerträgnissen zu entrichten. 221. 21. 9. 46.

Trafic commercial et service des paiements entre la Suisse et la Finlande

Les exportateurs suisses, de même que les créanciers suisses qui sollicitent le règlement par le clearing helvéto-finlandais des créances découlant de frais accessoires et de revenus de capitaux, sont avisés que, vu l'accroissement du niveau des prix à l'exportation des produits finlandais, la prime prévue par l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique concernant l'admission de créances au règlement des paiements avec la Finlande, du 28 juin 1946 (voir «Feuille officielle suisse du commerce» nº 151 du 2 juillet 1946) pour compenser la différence de prix résultant de l'importation de marchandises finlandaises est portée avec effet immédiat de 15 à 18%. Cette prime est perçue non seulement sur les créances en marchandises mais, comme par le passé, également sur le transfert des frais accessoires et des revenus de capitaux. 221. 21. 9. 46.

Traffico commerciale e servizio dei pagamenti con la Finlandia

Le ditte svizzere interessate all'esportazione in Finlandia ed i creditori svizzeri che, per i loro averi derivanti dalle spese accessorie e dai redditi patrimoniali, devono esigere il pagamento nel clearing svizzero-finlandese, sono avvertiti che il premio fissato dall'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente l'ammissione dei crediti al regolamento dei pagamenti con la Finlandia, del 28 giugno 1946 (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N. 151 del 2 luglio 1946) per compensare la differenza di prezzo dei prodotti importati dalla Finlandia è stato portato, con effetto immediato, da 15 a 18 %. Esso tien conto così del livello oltremodo elevato dei prezzi finlandesi d'esportazione ed è riscosso non soltanto su tutti i crediti provenienti dalla fornitura di merci ma, come per il passato, anche sul trasferimento delle spese accessorie e dei redditi patrimoniali. 221. 21. 9. 46.

Telephonverkehr mit Rumänien — Relations téléphoniques avec la Roumanie Relazioni telefoniche con la Romania

(PTT) Am 11. September 1946 ist der Telephonverkehr mit Rumänien in beschränktem Umfange wieder aufgenommen worden.

(PTT) Le 11 septembre 1946, les relations téléphoniques avec la Roumanie ont été reprises dans une mesure restreinte.

(PTT) L'11 settembre 1946 sono state ripristinate, in misura limitata, le relazioni telefoniche con la Romania.

221. 21. 9. 46.

Algérie — Modification du tarif spécial

D'un décret du 30 août 1946, publié dans le «Journal officiel de la République française» du 31 du même mois, il appert que le tarif spécial de l'Algérie est établi conformément au tableau ci-après, en ce qui concerne les produits pétroliers suivants:

Numéros du tarif douanier	Désignation des produits	Unité de perception	Droits en tarif minimum en fr. fr.	Anciens droits en tarif minimum en fr. fr.
197bis	Essences:			
	A l'importation	hectolitre	800.—	107.60
	A la sortie des usines exercées	hectolitre	789.—	96.60
197ter B	Huiles raffinées, dites lampantes:			
	A l'importation	hectolitre	200.—	86.40
	A la sortie des usines exercées	hectolitre	189.—	75.10
198bis 2	Gas-oils, autres	100 K. N.	400.—	143.90
198ter 1	Fuels-oils, sous conditions d'emploi fixées par décret	100 K. N.	2.—	2.90

Il est indiqué que les tarifs édictés par le décret en cause entreront en vigueur à une date qui sera fixée par arrêté du gouverneur général de l'Algérie. 221. 21. 9. 46.

France — Modification du tarif douanier

Le «Journal officiel de la République française» du 21 août 1946 a publié un arrêté du 14 du même mois modifiant comme il suit le tarif douanier français en ce qui concerne les essences et les gas-oils:

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Quotités des droits en tarif minimum en fr. fr.	Ancien droit en tarif minimum en fr. fr.
197bis	Essences:			
	A l'importation	hectolitre	1200.—	300.—
	A la sortie des usines exercées	hectolitre	1189.—	289.—
198bis 2	Gas-oils, autres	100 K. N.	695.—	235.—

Il est précisé que les notes et renvois du tarif antérieur sont maintenus. D'autre part, l'arrêté en cause n'est pas applicable à l'Algérie. 221. 21. 9. 46.

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

Grosse Warenposten zu Fabrikpreisen, für
Export
und sich auch für
Kompensationsgeschäfte
eignend.
Sofort lieferbar: Spielzeuge, Taschenfeuerzeuge, Rasierapparate, Brillenetuis, Keramik-Schmuck, Isolierflaschen. L 62
Eilangebote an Chiffre AS 14111 Lo an Schweizer-Annoncen AG., Zürich.

DANKSAGUNG

Für die überaus zahlreichen Beweise der Anteilnahme anlässlich des Hinschiedes unseres hochverdienten und unvergesslichen

Herrn

Gottlieb Zimmerli-Gut

Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates

danken wir herzlich.

Aarburg, den 20. September 1946.

Chemische Fabrik G. Zimmerli AG.,
der Verwaltungsrat.

TICINO

Der **Tessin** ist nicht nur, wie meist bekannt, ein prachtvolles Kurgebiet, sondern es hat sich in dem Südkanton auch eine namhafte Industrie entwickelt. Der Zweck dieser Werbeaktion soll nun sein, der verehrten Geschäftswelt der ennetbirgischen Schweiz sowie dem tit. Publikum im allgemeinen, die führenden **Tessiner Industrien** und **Handelsfirmen** in gebührende Erinnerung zu rufen. Auskünfte bereitwilligst durch die **Tessiner Handelskammer, Lugano.**

Schweizer Messe, Lugano

28. September bis 13. Oktober

BILLETTE EINFACHER FAHRT FÜR DIE RÜCKFAHRT INNERT 6 TAGEN GÜLTIG

VERMOUTH
Isolabella LUGANO

Knöpfel & Freuler, Viganello *Herrenwäsche Damenkonfektion*
Fabriken in:
Viganello, Chiasso, Tesserete

Das feine Herrenhemd
nur von
ABBIGLIAMENTO MODERNO S.A.
AMSA
Herrenwäsche-Fabrik
MELANO (TESSIN)

Wir fabrizieren
Spielwaren und alle Holzmassenartikel
in Generalvertretung für die Schweiz und andere Staaten führen wir
Handharmonikas «RANCO», Radioapparate «INCAR»
Hydraulische Fahrrad- und Motorradbremsen
Import — Export
INTEXIM Tel. 4 44 97 — **MENDRISIO** Via Salorino

Verlangen Sie überall unsere Spezialitäten
CHOCOLAT
Stella S.A.
LUGANO

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
(UNIONE DI BANCHE SVIZZERE)
Alle Bankoperationen **Lugano** neben der Hauptpost

Wer vom **Guten** tatsächlich **das Beste** will, achtet auf die Marke
VIRANO SA., Tessiner Traubensaft
MAGADINO
Virano

S. A. Flli. Branca - Distillerie, Chiasso

CHOCOLAT
Cima Norma
DANGIO / TESSIN

Ein Rundgang bei der Tessiner Industrie

—

Die diesjährige Schweizer Messe Lugano im Rahmen des gesamten Schweizer Wirtschaftslebens findet vom 28. September bis 13. Oktober statt; es sind alle bedeutenden Tessiner Industrien in der Ausstellung vertreten.

Isolabella S. A., Lugano, fabriziert den feinen Vermouth Isolabella sowie Vermouth Rosso, Vermouth Bianco, Vermouth Bitter half and half, Americano, Amaro 18, Liquore Mandarinetto.

Die Firma **Knöpfel & Freuler, Viganello**, verfertigt feine Herrenwäsche mit den bestbekannten patentierten Kragen «Vianeli», ausserdem Damen - Chemise - Blusen, Jupes usw. Marke «Faco».

Intexim, Mendrisio. Gut eingerichtete Holzspielwarenfabrik, ausserdem Vertrieb der Handharmonikas «Ranco», Radioapparate «Incar».

Unermüdliche Arbeit und der Grundsatz, unter allen Umständen hochwertige Produkte herzustellen, haben den von der Chocolat Stella auf den Markt gebrachten Qualitäten eine führende Stelle gesichert. Die Betriebe der Stella AG. produzieren ausserdem ein ausgezeichnetes Kraftnahrungsmittel unter dem Namen Vivavit, das auch in Schokoladeform als Vivafert überall erhältlich ist.

Amsa, Wäschefabrik, Melano, spezialisiert in der Herstellung feiner Herrenhemden.

Schweizerische Bankgesellschaft, Lugano, Locarno, Chiasso, bekanntes Finanzinstitut für Industrie und Handel im Tessin.

Seit mehr als 20 Jahren wird am Langensee der edle, naturreine Tessiner Traubensaft **Virano** hergestellt. Seine Qualität gilt als unerreicht und wird vom Kenner bevorzugt. Jeder Schluck erinnert einen so recht an die süssen Tessiner Trauben.

Fernet-Branca, das seit über hundert Jahren beliebte, unübertreffliche Verdauungsmittel, wird von der Firma Flli. Branca S. A. in Chiasso hergestellt. Weitere stets verlangte Erzeugnisse der Firma Branca sind Vermouth-Branca, feine Liköre, Bitter-Branca rot.

Die Fabbrica Tabacchi in Brissago kann nächstes Jahr das 100jährige Geschäftsjubiläum feiern. Ihre Spezialitäten Blauband-Brissago, Toscanelli und Blaubandpfeifentabake (um nur die wichtigsten Erzeugnisse zu nennen) geniessen Weltruf.

Aus dem idyllischen Blenioital stammen die süssen Erinnerungen von der altbekannten Chocolat **Cima-Norma S. A., Dangio.**

Auf eine erfreuliche Entwicklung kann die **Zigarren- und Tabakfabrik «Pelus» in Balerna** zurückblicken. Ihre Toscani, Brissago und Rauchtabake finden von Jahr zu Jahr in Kennerkreisen vermehrte Bevorzugung.

Facta S. A., Mendrisio, spezialisiert in der Herstellung von Drahtwaren, Haushaltartikel, Chrom-, Vernicklungs- und Verzinnungsanstalt,

Sindaco S. A. (Rob. Haas & Sohn), Locarno. Bedeutendste Uhrenfabrik im Tessin, beschäftigt rund 200 Arbeiter, spezialisiert in der Herstellung von Armbanduhren «Sindaco» und Wecker «Koh-J-Noor».

Die Firma **Sapi, Lugano-Viganello** fabriziert den würzigen Tessiner Aperitif Noctrano sowie weitere Spezialitäten der Likör- und Spirituosenbranche.

Chemische Industrie (J. Spohr), Lugano. Medizin-pharmazeutische Präparate auf biologischer Basis. Novochimosin, Piloren, Sidro usw. Peptolab und Käsereihilfsstoffe. Export in alle Länder.

Der weltbekannte Aperitif Bitter **Campari** sowie der hochfeine Likör Cordial Campari werden seit über 40 Jahren in Lugano von der Firma **Davide Campari** hergestellt.

Danzas & Co. S. A., Chiasso/Lugano. Führende Firma im internationalen Transportwesen, Organisation für Sammel- und Messagerieverkehre, unterhält besteingerichtete Reisebüros am Quai in Lugano, im internationalen Bahnhof in Chiasso sowie an der internationalen Strasse Ponte Chiasso.

facta S.a. Mendrisio Tel. 44534

Drahtwarenfabrik
Haushaltartikel
Vogelkäfige
Chrom-Vernicklung- und Verzinnungsanstalt

CAMPARI

Der Aperitif von Weltruf!

DAVIDE CAMPARI, LUGANO

Chemische Industrie
J. Spohr
Schweizerische Labfabrik
Lugano-Bosciorera
Telegramm-Adr.: Spohr - Lugano
Telephon 2 38 80

DANZAS & CO. AG., CHIASSO

Internationale Transporte

VERKEHRE NACH UND VON ITALIEN — LAGER- UND KELLERRÄUME MIT GELEISEANSCHLUSS

REISEBUREAUX **LUGANO**, TELEPHON 2 30 32 — **CHIASSO**, TELEPHON 4 24 21 — **PONTE CHIASSO**

Bezirksgericht Rheinfelden

Auflage des öffentlichen Inventars

über

† Bollag-Bloch Ludwig

geboren 1904, gewesener Kaufmann, «Zum Kaufhaus», Manufakturwaren, von Ober-Endingen, in **Rheinfelden** wohnhaft gewesen, unterm 5. Juni 1946 verstorben.

Auflage in der Gerichtskanzlei Rheinfelden mit Frist zur Einsichtnahme bis 21. Oktober 1946. Q 371

Rheinfelden, den 18. September 1946.

Bezirksgericht Rheinfelden.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 582 ZGB.)

Ueber die Erbschaft des am 5. September 1946 verstorbenen

Grubenmann Josef Anton

Handelsmann, von Appenzell, wohnhaft gewesen in Wil, Lindengut 46, ist das öffentliche Inventar verlangt worden.

Es werden daher sämtliche Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger aufgefordert, ihre Forderungen bzw. Schulden **bis zum 21. Oktober 1946** dem **Gemeindeamt Wil** (St. Gallen) anzumelden.

Gläubiger, welche die Anmeldung versäumen, laufen Gefahr ihre Rechte gegenüber den Erben zu verlieren (Art. 590, 582 ZGB.).

Schuldner, welche die Anmeldung unterlassen, können für die Folgen verantwortlich gemacht werden. G 149

Wil, den 19. September 1946.

Bezirksamt Wil (St. Gallen).

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Gestützt auf Art. 580 und ff. des schweizerischen Zivilgesetzes und Art. 77 bis 80 des kantonalen Einführungsgesetzes zum Zivilgesetz hat der Gemeinderat die Aufnahme eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass der am 13. September 1946 verstorbenen

Neff-Lindenmann Maria Antonia

von Appenzell, geboren 1894, wohnhaft gewesen Unterer Rhän, Gais, Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma T. Neff-Lindenmann.

Derselbe war Eigentümer der Liegenschaft.

Sämtliche Gläubiger und Schuldner des Genannten, mit Einschluss der Pfand- und Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden schriftlich und spezifiziert unter Beilage der Belege bei der unterfertigten Amtsstelle anzumelden.

Bezüglich der Folgen der Nichtanmeldung wird auf Art. 590 des Zivilgesetzes aufmerksam gemacht.

Eingabefrist: bis 25. Oktober 1946. G 150

Gais, den 18. September 1946.

Spar- & Leihkasse in Thun

Kündigung von Kassenscheinen

Wir kündigen hiermit alle über 3% verzinslichen Kassenscheine und Festanlagen, deren Anlagedauer in den Monaten Januar bis Juni 1947 ausläuft. T 17

Wir offerieren die

Konversion

zum damals geltenden Zinsfuss. Gegenwärtig konvertieren wir fällig werdende Anlagen zu 3% bei drei- bis fünfjähriger Anlagedauer.

Thun, den 5. September 1946.

Die Verwaltung.

Vermittlung von Z 604

Lohnaufträgen in der Wollindustrie

(Kamm- und Streichgarne sowie Stoffe) Süddeutschlands übernimmt versierter Fachmann mit allerbesten Beziehungen. Anfragen unter Chiffre A 16734 Z an Publicitas Zürich.

A remettre X 214

Maison de gros en denrées coloniales

bien introduite à Genève. — Pour tous renseignements s'adresser à Case Rive 286, Genève.

Elektrizitätswerk der Gemeinde Linthal

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle ab 30. September 1946 kündbar werdenden **3½%-Kassa-Obligationen** unseres Werkes, auf die vertragliche Frist von 3 Monaten zur Rückzahlung. Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Den Inhabern offerieren wir die

Konversion der Titel zu 3¼%

Die bisherigen Kassa-Obligationen werden dabei in neue Inhaber-Obligationen, Anleihe 1946, von je Fr. 1000.— nom. umgewandelt, rückzahlbar ohne vorherige Kündigung am 31. Dezember 1951.

Die Konversion erfolgt zu pari, plus eidgenössischer Titelstempel im Betrage von Fr. 3.— je Obligation von Fr. 1000.—. Die neuen Coupons sind ab 31. Dezember 1946 verzinslich, mittels Halbjahrescoupons per 30. Juni und 31. Dezember.

Die wenigen Obligationen zu Fr. 500.— sowie die nicht konvertierten Titel gelangen am Verfalltag bei der unterzeichneten Verwaltung oder bei der Glarner Kantonalbank zur Rückzahlung.

Titel, welche konvertiert zu werden wünschen, sind mit dem noch nicht verfallenen Coupon, in der Zeit

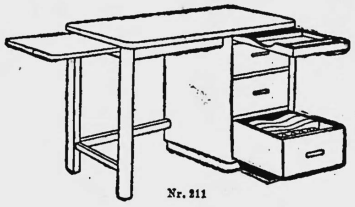
vom 1. bis 16. November 1946 der Verwaltung des Elektrizitätswerkes einzureichen, wo gleichzeitig die neuen Titel in Empfang genommen werden können.

Eine Barzeichnung findet nicht statt. Gl 39

Linthal, den 20. September 1946.

Für das Elektrizitätswerk Linthal:
Die Verwaltung

PAPYRUS



Der zweckmäßige Schreibmaschinentisch

21 Fächer für Formulare plus 15 Fächer für Converts. Darüber Auszugschieber mit Einteilung für Kohlenpapier und Bleistifte plus ein seitlicher Auszugschieber.

Lieferbar ab Lager.

PAPYRUS A.G. BÜROMÖBEL

Freiestrasse 43 Telephon (061) 11866 Basel

La Légation de la République tchécoslovaque

prie les ressortissants tchécoslovaques possesseurs de propriétés (maisons, terrains, entreprises industrielles et commerciales) en Allemagne, d'annoncer celles-ci dans le plus bref délai possible auprès de la Légation susnommée, ceci afin que le Gouvernement tchécoslovaque puisse entreprendre toutes les démarches nécessaires à la sauvegarde de ces biens.

Les déclarations devront contenir:

1° L'adresse de la propriété, avec indication de la zone d'occupation alliée dans laquelle elle se trouve.
2° Indication exacte du genre de propriété.
3° Le nom et l'adresse du propriétaire tchécoslovaque avec indication de sa part de propriété ou bien en question. 518

Wir kaufen

Rohstoffe und Waren aller Art

sowie **Chemikalien**

und schwerverkäufliche Posten

FINANZ- UND HANDELS-AG., BASEL 1

Telephon (061) 37400 Q 367

Intressa AG., Glarus

Einladung zur 22. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 3. Oktober 1946, 11 Uhr 30, in das Hotel «Bären» in Twann

Traktanden: Beschlussfassung über: 1. Genehmigung des Protokolls der 21. ordentlichen Generalversammlung vom 13. September 1945; 2. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates pro 1945/46; 3. Abnahme und Genehmigung der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung 1945/46 nach vorheriger Berichterstattung der Kontrollstelle; 4. die Verwendung des Jahresergebnisses; 5. die Entlastung des Verwaltungsrates; 6. Vornahme von Wahlen.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 1945/46, der Kontrollstellbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom heutigen Tage an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf, woselbst auch die Stimmkarten bis spätestens 1. Oktober 1946 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz ausgegeben werden. Q 375

Glarus, den 21. September 1946. DER VERWALTUNGSRAT.

Société anonyme des Ateliers de Sécheron

Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le **jeudi 26 septembre 1946, à 15 heures, à la salle du 1er étage de la Chambre de Commerce, Rue Petitot 8, à Genève,** en

assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1945/46.
2° Rapport des contrôleurs relatif aux comptes du dit exercice.
3° Approbation des comptes, décision concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
4° Election de deux administrateurs.
5° Nomination de deux contrôleurs pour l'exercice 1946/47.

Pour prendre part à cette assemblée, tout détenteur d'actions au porteur doit, avant le 23 septembre 1946, déposer ses titres, soit au siège social de la société, Ateliers de Sécheron, à Genève, soit dans un des établissements financiers suivants:

à Genève: Société de banque suisse, Rue de la Confédération 2; Messieurs Hentsch et Cie, Corraterie 15;
à Lausanne: Société de banque suisse. X 209

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 16 septembre 1946, au siège social de la société, Ateliers de Sécheron, Genève.

Genève, le 11 septembre 1946. Le conseil d'administration.

Département social romand des Unions chrétiennes de jeunes gens et des Sociétés de la Croix-Bleue

8me tirage d'amortissement de l'emprunt 3½% de Fr. 50 000.— de 1939,

les 5 obligations de **Fr. 500.—** portant les numéros 36, 57, 83, 91 et 99;
et les 15 obligations de **Fr. 100.—** portant les numéros 1, 2, 3, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24 et 25,
seront remboursables dès le 31 janvier 1947, chez MM. de Palézieux & Cie, banquiers, à Vevey. L 376

Morges, le 17 septembre 1946. LE CONSEIL.

Gewerbekasse Baden

Aktienkapital: Fr. 4 000 000.— Reserven: Fr. 2 310 000.—

Kündigung von Obligationen

Wir kündigen hierdurch auf den nächsten zulässigen Termin unsere sämtlichen vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1946 kündbar werdenden Obligationen.

Bis auf weiteres offerieren wir die Konversion der gekündigten Titel in 3%-Obligationen auf 5 Jahre fest, mit Semestercoupons.

Baden, den 18. September 1946. Z 612

Zu kaufen gesucht gebrauchter, jedoch gut erhaltener

Kassenschrank

kleineres Modell. Offerten unter Q 875 **Chiffre C 9402 Q** an **Publicitas Basel.**

GEBR. HOFFMANN THUN
BLECHEMBALLAGEN-FABRIK

Inserieren auch Sie im SHAB.

Lic. sc. commerciales, 30 ans, désirant changer de situation

offre services à direction ou secrétariat.

Excellente pratique de l'administration, de l'organisation, du commerce, peut diriger personnel, habitué aux responsabilités. Connaissance de l'allemand et du dialecte, bonnes connaissances de l'anglais. Plusieurs séjours à l'étranger.

Offres sous chiffre Ve 16843 Z à **Publicitas Zurich.** Z 610

Schweizer! Für Ihre Importe und Exporte von und nach **Belgien** wenden Sie sich an **Codach, rue E. Beernaert 37, Ostende.**

Bezirksgericht Rheinfelden

Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Rheinfelden hat unterm 18. September 1946 über den am 28. August 1946 verstorbenen

Bretscher-Pfister Friedrich Wilhelm

geboren 1877, gewesener Elektriker, von Ober-Winterthur, in **Rheinfelden** wohnhaft gewesen, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Der Verstorbene war Teilhaber der Kollektivgesellschaft Bretscher & Co., elektrische Installationen usw. in Rheinfelden.

Die Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit dem **21. Oktober 1946** bei der **Gemeindekanzlei Rheinfelden** anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Forderungen und Schulden der Firma Bretscher & Co. in Rheinfelden, sind ebenfalls anzumelden. Q 370

Rheinfelden, den 18. September 1946.

Bezirksgericht Rheinfelden.

Import- und Exportverkehre

Verzollungen
Lagerungen
Versicherungen
Internationale Transporte

CALAME & CIE, Soc. à r. l., BRIGUE

Domodossola, Milano S 46

Spar- und Kreditkasse Suhrental in Schöftland

Wir kündigen **alle bis 31. Dezember 1946** kündbar werdenden

Obligationen

unseres Instituts auf den frühest zulässigen Termin. Mit dem Ablauf der Kündigung hört die Verzinsung auf.

Gekündigte Titel konvertieren wir **zur Zeit** zu 3% auf 5 Jahre fest. Der Zins wird zum bisherigen Zinsfuss bis zum Verfalltage vergütet.

Schöftland, den 17. September 1946.

On 99 **Die Verwaltung.**

PATENTE • Modelle • Muster • Marken usw. in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.